

Wedding

(by Alice Oswald)

From time to time our love is like a sail
and when the sail begins to alternate
from tack to tack, it's like a swallowtail
and when the swallow flies, it's like a coat;
and if the coat is yours, it has a tear
like wide mouth and when mouth begins
to draw the wind, it's like a trumpeter
and when the trumpet blows, it blows like millions...
and this, my love, when millions come and go
beyond the need of us, is like a trick;
and when the trick begins, it's like a toe
tip-toeing on a rope, which is like luck;
and when the luck begins, it's like a wedding,
which is like love, which is like everything.

*(Découvert dans "POETRY BY HEART", A Treasury of Poems to Read Aloud, par
Julie Blake, Mike Dixon, Andrew Motion and Jean Sprackland, édition PENGUIN
BOOKS)*

Mariage

(par Alice Oswald)

De temps en temps notre amour est comme une voile
et quand la voile commence à se balancer
d'un côté ou de l'autre, c'est comme la queue d'une hirondelle
et quand l'hirondelle s'envole, c'est comme un manteau;
et si ce manteau est à toi, il y a une déchirure
comme une large bouche et quand la bouche commence
à aspirer le vent, c'est comme le trompettiste
et quand la trompette sonne, cela sonne comme des millions...
et ceci, mon amour, quand des millions vont et viennent
au-delà du besoin de nous, c'est comme une ruse;
et quand la ruse débute, c'est comme un orteil
se promenant sur la pointe le long d'une corde, pareil à la
chance;
et quand la chance commence, c'est comme un mariage,
qui est comme l'amour, qui est comme toute chose.

traduction: Latortuequivoulait.com

